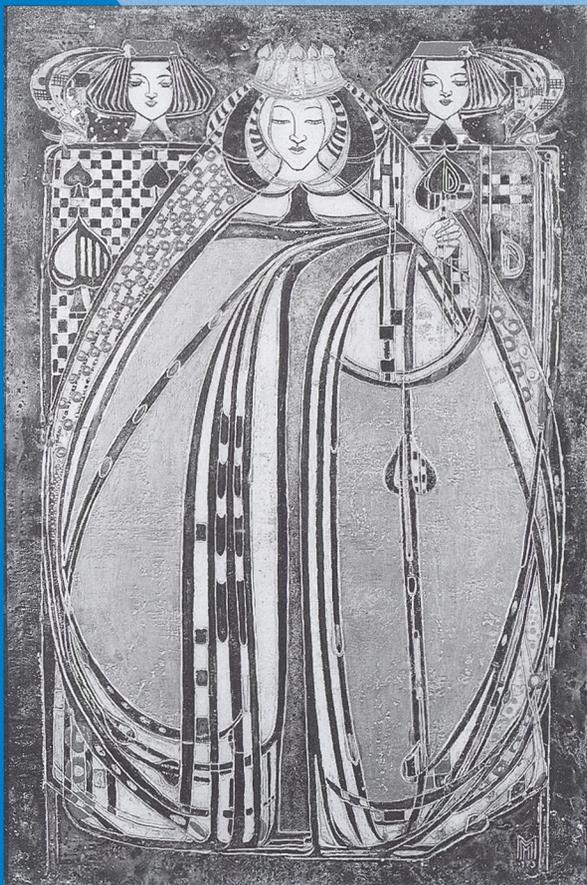


PMILA



Publications of the
■
Modern Language
■
Association
■
of America
■

1 9 9 8

MARCH

VOLUME 113 ■ NUMBER 2

New from
PENGUIN PUTNAM INC.

¡FLORICANTO SI!

A Collection of U.S. Latina Poetry

Edited by BRYCE MILLIGAN, MARY GUERRERO-MILLIGAN, & ANGEL DE HOYOS. Combines the work of established writers such as Sandra Cisneros, Julia Alvarez, and Ana Castillo, with that of a second generation of post-Chicano movement poets. The only anthology of exclusively U.S. Latina poetry available today.

Penguin original 304 pp. 0-14-058893-0 \$14.95

AMERICAN LOCAL COLOR WRITING, 1880-1920

Edited with an Introduction by ELIZABETH AMMONS & VALERIE ROHY. Organized geographically, this anthology brings together twenty-two authors such as Kate Chopin, Hamlin Garland, and Sarah Orne Jewett whose writings shed light on the peculiarities of regional life during a pivotal period in American history.

Penguin Classic 432 pp. 0-14-043688-X \$13.95

THE HEALING CIRCLE

Authors Writing of Recovery

EDITED BY PATRICIA FOSTER & MARY SWANDER. This insightful collection of essays by renowned literary authors including, Jane Smiley, National Book Award Nominee Dennis Covington, and journalist Andrew Sullivan, explores how people trapped in chronic illness or recovering from catastrophe learn strategies for coping and healing.

Plume original 256 pp. 0-452-27756-6 \$13.95

CATCH THE FIRE!

A Cross-Generational Anthology of Contemporary African-American Poetry

DERRICK I.M. GILBERT (a.k.a. D-KNOWLEDGE). "A veritable choir of truth and histories. These voices represent the power, vibrancy, and urgency of the so-called urban jungle."—James McBride, author of *The Color of Water*. 336 pp.

Riverhead 336 pp. 1-57322-654-8 \$12.00

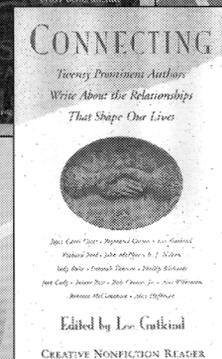
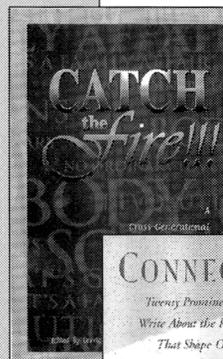
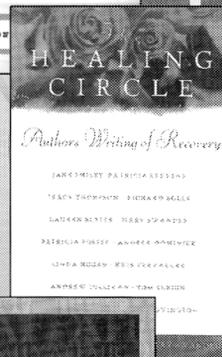
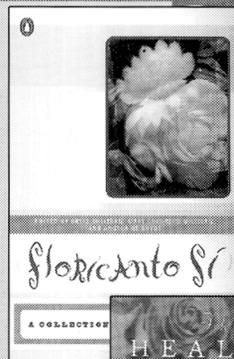
CONNECTING

Twenty Prominent Authors Write About People Who Shaped Their Lives

Edited by LEE GUTKIND. An anthology of essays, memoirs, articles, literary journalism, and narrative history featuring contributions from Joyce Carol Oates, Raymond Carver, Richard Ford, and a dozen other influential writers.

Tarcher 240 pp. 0-87477-904-9 \$16.95

For a free Literature catalog, please call 212-366-2372



PENGUIN PUTNAM INC.

ACADEMIC MARKETING DEPT. • 375 HUDSON ST. • NEW YORK, NY 10014-3657

<http://www.penguinputnam.com>

March 1998

PMLA

Publications of the
Modern Language Association
of America

Volume 113, Number 2

Published six times a year by the association

The Modern Language Association of America

Officers for the Year 1998

President: ELAINE SHOWALTER, *Princeton University*
First Vice President: EDWARD W. SAID, *Columbia University*
Second Vice President: LINDA HUTCHISON, *University of Toronto, Saint George Campus*
Executive Director: PHYLLIS FRANKLIN

Executive Council

For the term ending 31 December 1998

FRANCES SMITH FOSTER, *Emory University*
PETER UWE HOHENDAHIL, *Cornell University*
FRANK TROMMLER, *University of Pennsylvania*

For the term ending 31 December 1999

HEATHER DUBROW, *University of Wisconsin, Madison*
CATHERINE PORTER, *State University College of New York, Cortland*
EVE KOSOFSKY SEDGWICK, *Duke University*
ERIC J. SUNDQUIST, *Northwestern University*

For the term ending 31 December 2000

MARGARET W. FERGUSON, *University of California, Davis*
ROBERT SCHOLLES, *Brown University*
GEORGE YUDICE, *New York University*

For the term ending 31 December 2001

DAVID BARTHOLOMAE, *University of Pittsburgh, Pittsburgh*
KIRSTEN M. CHRISTENSEN, *University of Texas, Austin*
VIRGINIA WRIGHT WEXMAN, *University of Illinois, Chicago*
ANTHONY C. YU, *University of Chicago*

Trustees of Invested Funds

JOHN H. D'ARMS, *New York, New York*
CAROLYN G. HEILBRUN, *New York, New York*
MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee), *New York, New York*

PMLA (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (seven years maximum), \$20; new regular members (first year), \$35; regular members (income under \$15,000), \$25; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$40; regular members (income \$20,000–\$30,000), \$50; regular members (income \$30,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$80,000), \$105; regular members (income over \$80,000), \$125; joint members (two individuals sharing the same household, who receive one subscription to *PMLA* but two copies of all other publications), add \$20 to dues category of higher-income member; foreign members, same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request.

The subscription price of *PMLA* for libraries and other institutions is \$108. An institutional subscription including a bound volume at the end of the year is \$243, domestic and foreign. Agents deduct four percent as their fee. Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the September (Directory) issue is \$50; the November (Program) issue is \$35.

Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (212 614-6381; membership@mla.org). Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged.

For information about the availability of back issues, write or call Periodicals Service Company, 11 Main Street, Germantown, NY 12526-5635 (518 537-4700; <http://www.periodicals.com>). Early and current volumes can be obtained on microfilm from UMI, 300 North Zeeb Road, PO Box 1346, Ann Arbor, MI 48106-1346 (800 521-0600; <http://www.umi.com>).

The office of publication and editorial offices are located at 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981 (212 475-9500; pmlasubmissions@mla.org).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981 (212 614-6381; membership@mla.org). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

©1998 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, Modern Language Association of America, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981.

Publications of the Modern Language Association

Published six times a year Indexes: Vols. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

Editor: MARTHA BANTA, *University of California, Los Angeles*

Managing Editor: JUDY GOULDING

Assistant Editors: ERIN TROSTLE and ERIC WIRTH

Editorial Assistant: JOHN D. GOLBACH

Advertising Manager and Submissions Associate: ANNABEL SCHNEIDER

Administrative Assistant: ANGEL BUTTS

Editorial Board

GILES B. GUNN, 1998, *University of California, Santa Barbara*

ROBERTA LEE JOHNSON, 1998, *University of Kansas*

ANTON KAES, 1999, *University of California, Berkeley*

CAROL THOMAS NEELY, 1998, *University of Illinois, Urbana*

TILOTTAMA RAJAN, 1999, *University of Western Ontario*

D. N. RODOWICK, 1999, *University of Rochester*

Advisory Committee

LESLIE A. ADELSON, 1998, *Cornell University*

MICHAEL AWKWARD, 2000, *University of Pennsylvania*

DANIEL BALDERSTON, 1999, *Tulane University*

TEODOLINDA BAROLINI, 1998, *Columbia University*

SARAH BECKWITH, 2000, *Duke University*

CHARLES BERGER, 2000, *University of Utah*

LAUREN BERLANT, 2000, *University of Chicago*

CAROL L. BERNSTEIN, 1999, *Bryn Mawr College*

MARC E. BLANCHARD, 1999, *University of California, Davis*

LAURA S. BROWN, 1998, *Cornell University*

ROBERT L. CASERIO, 1998, *Temple University*

WALTER COHEN, 2000, *Cornell University*

LISA EDE, 1999, *Oregon State University*

STEVEN FINK, 1998, *Ohio State University, Columbus*

RAE BETH GORDON, 1999, *University of Connecticut, Storrs*

ALICE C. HARRIS, 1998, *Vanderbilt University*

N. KATHERINE HAYLES, 1998, *University of California, Los Angeles*

GEORGE B. HUTCHINSON, 1999, *University of Tennessee, Knoxville*

ULLRICH G. LANGER, 1999, *University of Wisconsin, Madison*

ANGEL G. LOUREIRO, 1999, *University of Massachusetts, Amherst*

JUDITH MAYNE, 1998, *Ohio State University, Columbus*

TIMOTHY C. MURRAY, 1999, *Cornell University*

FELICITY A. NUSSBAUM, 2000, *University of California, Los Angeles*

ANNE LAKE PRESCOTT, 1999, *Barnard College*

MATTHEW C. ROUDANE, 2000, *Georgia State University*

ROBERTA RUBENSTEIN, 2000, *American University*

JEFFREY SCHNAPP, 2000, *Stanford University*

DAVID SIMPSON, 2000, *University of California, Davis*

JEAN-JACQUES THOMAS, 1999, *Duke University*

WILLIAM MILLS TODD III, 1998, *Harvard University*

PHILIP M. WEINSTEIN, 2000, *Swarthmore College*

KATHLEEN E. WELCH, 1999, *University of Oklahoma*

JACK ZIPES, 1998, *University of Minnesota, Twin Cities*

A Statement of Editorial Policy

PMLA welcomes essays of interest to those concerned with the study of language and literature. As the publication of a large and heterogeneous association, the journal is receptive to a variety of topics, whether general or specific, and to all scholarly methods and theoretical perspectives. The ideal *PMLA* essay exemplifies the best of its kind, whatever the kind; addresses a significant problem; draws out clearly the implications of its findings; and engages the attention of its audience through a concise, readable presentation. Manuscripts in languages other than English are accepted for review but must be accompanied by a detailed summary in English (generally of 1,000–1,500 words) and must be translated into English if they are recommended to the Editorial Board. Articles of fewer than 2,500 words or more than 9,000 words are not considered for publication. The word count includes notes but excludes works-cited lists and translations, which should accompany foreign language quotations. The MLA urges its contributors to be sensitive to the social implications of language and to seek wording free of discriminatory overtones.

Only members of the association may submit articles to *PMLA*. Each article submitted is sent to at least one consultant reader and one member of the Advisory Committee. Articles recommended by these readers are then sent to the members of the Editorial Board, who meet periodically with the editor to make final decisions. Until a final decision is reached, the author's name is not made known to consultant readers, to members of the Advisory Committee and the Editorial Board, or to the editor. Because the submission of an article simultaneously to more than one refereed journal can result in duplication of the demanding task of reviewing the manuscript, it is *PMLA*'s policy not to review articles that are under consideration by other journals. An article found to have been simultaneously submitted elsewhere will not be published in *PMLA* even if it has already been accepted for publication by the Editorial Board.

Submissions, prepared according to *The MLA Style Manual*, should be sent in duplicate and addressed to the Managing Editor, *PMLA*, Modern Language Association, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981. With each submission please include a self-addressed envelope and enough postage for both copies to be returned. Authors' names should not appear on manuscripts; instead, a cover sheet, with the author's name and address and the title of the article, should accompany each manuscript. Authors should not refer to themselves in the first person in the submitted text or notes if such references would identify them; any necessary references to the author's previous work, for example, should be in the third person.

Criticism in Translation

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals for translations. Articles, as well as chapters or sections of books that can function as independent units, will be considered. The originals may be in any language. Two types of proposals are welcome: (1) significant scholarship from earlier periods that has not lost its forcefulness and whose retrieval in English in *PMLA* would be a noteworthy event for a broad body of readers or (2) contemporary work of sufficient weight and potential influence to merit the attention of the field as a whole.

A member who wishes to make a proposal should first ascertain that no previous English translation exists. The proposer should then provide the managing editor with the following materials: (1) a photocopy of the original essay, (2) an extended summary of the entire essay in English, (3) an introductory statement of approximately 1,000 words, prepared in accordance with MLA style, that will be published with the essay if the essay is accepted, (4) information on the copyright status of the original (if the translation is accepted for publication, the proposer will be responsible for obtaining permission to print it). In addition, if the proposer wishes to serve as translator of the essay or to designate a translator (who must also be an MLA member), a 1,000-word sample of the translation should be submitted; otherwise the Editorial Board will select a translator.

The translated essays should normally not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit. The Editorial Board will approve or decline the proposals, evaluate the quality of the translations, and cooperate with the proposers and translators.

Contents

| | |
|--|-----|
| Special Topic | 198 |
| Forthcoming in <i>PMLA</i> | 198 |
| Editor's Column. Mental Work, Metal Work | 199 |
| Speaking Objects: The Circulation of Stories in Eighteenth-Century Prose Fiction <i>Christopher Flint</i> | 212 |
| Hawthorne in the Americas: Frances Calderón de la Barca, Octavio Paz, and the Mexican Genealogy of "Rappaccini's Daughter" <i>Anna Brickhouse</i> | 227 |
| "O Canada!": The Spectral Lesbian Poetics of Elizabeth Bishop <i>David R. Jarraway</i> | 243 |
| Cloud Cover: (Re)Dressing Desire and Comfortable Subversions in Caryl Churchill's <i>Cloud Nine</i> <i>James M. Harding</i> | 258 |
| The End of Exile: Jewish Identity and Its Diasporic Poetics <i>Maeera Y. Shreiber</i> | 273 |
| Forum <i>Contributions by Charlene Avallone, David Herman, David Ketterer, Brian Richardson</i> | 288 |
| Forthcoming Meetings and Conferences of General Interest | 292 |
| Index of Advertisers | 293 |
| Professional Notes and Comment | 314 |
| Announcements | 314 |
| Journal Notes | 318 |
| Internet News | 320 |
| Meeting of the MLA Executive Council | 322 |
| In Memoriam | 326 |
| Abstracts | 351 |

Cover illustration: Margaret MacDonald Mackintosh (1865–1933), Queen of Spades, panel from The Four Queens, 1909, paint and gesso on wood panel, 22 $\frac{7}{8}$ " × 15 $\frac{3}{4}$ " (58.1 × 40 cm). Virginia Museum of Fine Arts, Richmond, VA. Gift of Sydney and Frances Lewis. Photo: Grace Wen Hwa Ts'ao. © 1998 Virginia Museum of Fine Arts.